

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 78 (1951)  
**Heft:** 7  
  
**Artikel:** Bréviaire du patois : [suite]  
**Autor:** Marc / Cordey, Jules  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-227767>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# BREVIAIRE DU PATOIS

## Le corps humain

— Qu'a-to Daniet, te tè tin la tîta ?

— Oï, su on bocon dètraquâ.

— Lâi a-to mau ?

— Y'é tot lo davau dâo cotson que mé bourle. Su tot étourlo, tot moindro. Mè seimblie que y'é onna fremelhîra à ti lè pâi de la tîta. Te sâ, quemet quand on a ètâ chètounâ. Et tot parâi, n'é pas fé ribotte. Diabe lo pas.

— Tot cein passera. Va pî.

— Prâo su ! Ein atteindeint, faut dzoure.

— Qu'as-tu, Daniel, tu te tiens la tête ?

— Oui, je suis un peu détraqué.

— Y as-tu mal ?

— J'ai tout le bas de la nuque qui me brûle. Je suis tout étourdi, tout chose. Il me semble que j'ai une fourmilière dans chacun des poils de la tête. Tu sais, comme quand on a reçu des coups de bâton. Et pourtant, je n'ai pas fait ribotte. Il s'en faut.

— Tout cela passera. Va seulement !

— Sûrement. En attendant, il faut souffrir.

## Vocabulaire

lo nâ, la frimousse	le nez, le visage	haïre su la châo lè	boire du sureau, des
lè pelion, lè get	les cils, les yeux	camamille	camomilles
lè djoûte, lo meinton	les joues, le menton	étranglliâ	étranglé
gras quemet on	gras comme un tasson	avâi lo bourla-coû	avoir des brûlures
tasson	(blaireau)	lo veintro, lo pètro,	le ventre, le tronc
asse maigro qu'on pû	aussi maigre qu'un	la carcasse	
eimpouèsenâ	coq empoisonné	la bourdze, lè boui	les boyaux
lo cotson, la rîta	la nuque, les reins	lè cousse, lè dzênâo	les cuisses, les genoux
lè bré, lè tsambe	les bras, les jambes	lè man	les mains
su tot rontu et tot	je suis tout rompu et	motrâ lè poing	faire le poing
râipau	tout raide (enraidî)	lo drâ, lo gautso	le droit, le gauche
lè dâi, lè pougnet	les doigts, les poignets	croussô dâi deint	grincer des dents
lè z'ouû, l'èsqueletta	les os, le squelette	lè z'onlio	les ongles
lè coûte	les côtes	lè man tiure	les mains folles
gottrâo	goîtreux	lè z'ertè	les orteils
la coraille, lo corail-		lè piaute	les pieds
lon	le cou		
rouÿso, einronmâ	rauque, enrhumé		

Noms des doigts : Pâodzû, lètse-potse, grand dâi, damusalla, guinguelin.

— Quand mè su maryâ, mè su maryâ de né, y'é prâi onna fenna asse naîra qu'on corbé ; l'a lè tsambe corbè. lè dzênâo gottrâo, de la granta barba, lè get pequernâo.

— Quand je me suis marié, je me suis marié de nuit, j'ai pris une femme aussi noire qu'un corbeau ; elle a les jambes courbes, les genoux goîtreux, de la grande barbe, les yeux chassieux.

Marc à Louis.